



Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XXVIII Thường Niên - Năm C

Ngày 12 tháng 10 năm 2025

TWENTY-EIGHTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

YOUR FAITH
HAS SAVED
YOU.

— LUKE 17:19 —

Lòng tin của người đã cứu chữa người .

PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen Michael Neba-
Joseph Thuan Than Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Ngày 12 tháng 10 năm 2025

Chúa Nhật XXVIII Thường Niên – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Tin Mừng Chúa Nhật này (Luca 17, 11-19) tường thuật lại câu chuyện mang đầy ý nghĩa: mười người phong hủi đồng thanh kêu xin Chúa Giêsu chữa lành, và tất cả đều được khỏi. Thế nhưng, chỉ có một người – lại là một người dân ngoại Samari – đã quay trở lại để tạ ơn Chúa. Chính lòng biết ơn ấy đã trở thành bài học cho chúng ta về đức tin, sự chữa lành, và cách đáp lại tình thương của Thiên Chúa.

Vào thời Chúa Giêsu, phong hủi là căn bệnh đáng sợ nhất. Y học chưa có thuốc chữa, và những người mắc bệnh phải sống cách ly khỏi gia đình, cộng đoàn. Họ không chỉ chịu đau khổ về thể xác mà còn bị loại trừ khỏi đời sống tôn giáo, không thể vào Đền Thờ để thờ phượng. Đời sống của họ là sự cô đơn, tủi nhục và tuyệt vọng. Vì thế, khi thấy Chúa Giêsu đi ngang qua, họ không dám lại gần mà chỉ đứng cách xa rồi cất tiếng kêu xin: *“Lạy Thầy Giêsu, xin dủ lòng thương chúng tôi!”*

Tiếng kêu xin của họ diễn tả nỗi khát khao sâu thẳm trong lòng con người. Tội lỗi cũng giống như căn bệnh phong hủi: nó làm chúng ta xa cách Thiên Chúa, cắt đứt mọi hiệp thông với tha nhân, và gặm nhấm niềm vui nội tâm. Đứng trước tình trạng ấy, chúng ta cũng phải cất lên lời cầu xin: *“Lạy Thầy Giêsu, xin thương xót chúng con!”* Và lời kêu đó không chỉ từ môi miệng, mà phải xuất phát từ trái tim tan nát khiêm cung. Chính “tiếng kêu của tâm hồn” ấy sẽ chạm đến lòng Chúa.

Chúa Giêsu không dùng cách thức đặc biệt nào, Ngài chỉ bảo: *“Hãy đi trình diện với các tư tế.”* Và dọc đường họ đã được sạch. Chữa lành xảy ra khi họ bước đi trong niềm tin và sự vâng phục. Đây là bài học quý cho chúng ta: ân sủng thường đến khi ta dám tin tưởng và hành động theo lời Chúa, ngay cả khi chưa thấy kết quả.

Tuy nhiên, Tin Mừng còn đi xa hơn. Trong mười người được chữa lành, chỉ có một người quay trở lại để tạ ơn – và đó là người Samari. Lòng biết ơn đã làm cho ơn chữa lành của ông trở nên trọn vẹn. Chúa Giêsu nói với ông: *“Đứng dậy về đi! Lòng tin của người đã cứu chữa người.”* Mười người được lành bệnh, nhưng chỉ một người được ơn cứu độ, bởi vì ông đã nhận ra và tôn vinh Đấng ban ơn.

Lòng biết ơn chính là phản ứng tự nhiên của một tâm hồn đã cảm nghiệm ân sủng. Bao lần chúng ta cầu xin tha thiết khi gặp khó khăn, nhưng khi ơn Chúa đến, ta lại dễ quên tạ ơn. Người Samari nhắc nhở chúng ta: đức tin chân thật không dừng lại ở chỗ đón nhận, nhưng luôn biết quay lại để ca ngợi và cảm tạ.

Tin Mừng hôm nay mời gọi mỗi người tự xét mình: Khi nhận được ơn lành, tôi có nhớ cảm tạ Chúa không? Tôi có nhận ra bàn tay Chúa trong những điều bình thường như sức khỏe, gia đình, đức tin, hay chính món quà của một ngày mới không? Lòng biết ơn giúp chúng ta đổi mới cách nhìn, biết trân trọng mọi sự như quà tặng từ Thiên Chúa.

Sau cùng, lời Chúa Giêsu vẫn vang vọng đến chúng ta: *“Lòng tin của con đã cứu con.”* Đức tin không chỉ là tin vào phép lạ, mà là tin tưởng phó thác vào chính Con Người Chúa Kitô. Đức tin mở ra cánh cửa cho sự chữa lành, hòa giải và sự sống mới.

Ước gì mỗi chúng ta học nơi người Samari biết sống tâm tình tạ ơn, không chỉ xin ơn lành mà còn biết quay lại dâng lời ca tụng. Và ước gì đức tin của chúng ta cũng trở thành con đường dẫn đến ơn cứu độ trong Đức Kitô.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://hcjp.org>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 17 tháng 10

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối.

Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!



THÔNG BÁO

Quý ông bà và anh chị em nào chưa nhận được **lời Chúa mỗi ngày**, xin gửi email đến Thầy Sáu Đức "francisdn@gmail.com"

ĐỌC KINH

Gia Đình Fatima và gia quyến kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em trong cộng đoàn Mân Côi đến đọc kinh cầu nguyện cho linh hồn Maria (mới qua đời) vào Chúa Nhật ngày 19 tháng 10 năm 2025 lúc 5 giờ chiều tại tư gia Ông Bà Khang-Dung. Địa chỉ 3136 W. Hood Avenue, Chicago, IL60659, điện thoại 312-912-2167.



ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

WORLD MISSION SUNDAY
October 19, 2025

Support Missionaries of Hope Among All Peoples
WeAreMissionary.org/wms



CHÚA NHẬT TRUYỀN GIÁO THẾ GIỚI

Những Nhà Truyền Giáo Hy Vọng Giữa Muôn Dân

Cuối tuần tới, chúng ta cử hành Chúa Nhật Truyền Giáo Thế Giới và ơn gọi của chúng ta là, theo bước chân Chúa Kitô, trở thành những sứ giả và người xây dựng hy vọng. Chủ đề năm nay, Những Nhà Truyền Giáo Hy Vọng Giữa Muôn Dân, nhắc nhở chúng ta về sứ điệp của Năm Thánh này.

Chúng ta hãy cùng suy ngẫm về lời mời gọi chung, với tư cách là người Kitô hữu, người đã chịu phép rửa, cùng chia sẻ tình yêu của Chúa với mọi người. Sự rộng tay của quý vị trong cuộc quyên góp Chúa Nhật Truyền Giáo Thế Giới sẽ hỗ trợ những nỗ lực của vô số nhà truyền giáo tại 1.124 khu vực mà đức tin còn yếu kém, nghèo đói hoặc bị bách hại. Chúng ta hãy xây dựng một sự hiệp thông trong cầu nguyện và hành động.

Saturday 10/11: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor.

Thứ Bảy 11/10: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
LH Giuse Vũ Đình Hậu. LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.
Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Biểu (lễ giỗ).
LH Teresa Phạm Thị Liễu.
LH Phanxicô Xavie Johnny Khúc và
LH Vincente Trần Đức Kế.
LH Maria và Đôminicô (lễ giỗ).
LH Maria Hoàng và Maria Nguyễn.
LH Maria Nguyễn Thị Phin (lễ giỗ).
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Maria Nguyễn Thị Phấn.

Chúa Nhật 12/10: 7g30 sáng
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm.
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê Hữu
Tài và Maria Lê Thị Tự. 2 LH Ngọc và Mười.
LH Nghị và Năm. LH Giacôbê và LH Maria.
Xin ơn chữa lành cho những người thân.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Giuse Thân Văn Hòa, Anna Nguyễn Thị Thục,
Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Gioan Kim và các đẳng linh hồn.
Xin bình an và cầu cho LH Giuse.
LH Giuse Đỗ Văn Thư.
Cầu cho các LH Phaolô, Anna và Maria

Sunday 10/12: 9:30 am
Angela Lupisan. Dolores Chozianin.
Mark M Cobarrubias on Birthday Thanksgiving.

Chúa Nhật 12/10: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
Cầu bình an cho anh Phaolô Bùi Việt Cường trong
cuộc giải phẫu tim và xin được mau bình phục.
LH Maria Nguyễn Thị Một. LH Madalena.
Cầu cho 2 LH Anna Chi.
LH Maria Nguyễn Thị Một.

Sunday 10/12: 1:30 pm
Father Hal Murphy.

Thứ Hai 13/10: 8g00 sáng
David Lindor.
LH Giuse Thân Văn Hòa và Anna Nguyễn Thị Thục.
LH Phêrô Phạm Hòa và LH Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và LH Anna Vũ Thị Sự.
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Phanxicô Phạm Văn
Thăng (lễ giỗ). For the guidance of the Holy Spirit
for Trang and Will in their decisions.

Thứ Ba 14/10: 8g00 sáng
David Lindor. Celia Alamo.
LH Giuse Thân Văn Hòa và LH Anna Nguyễn T Thục,
LH Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
Cầu cho các đẳng linh hồn.

Thứ Tư 15/10: 8g00 sáng
David Lindor.
Special intentions' of Nwanah Family.
LH Giuse Thân Văn Hòa, Anna Nguyễn Thị Thục,
Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Thứ Năm 16/10: 8g00 sáng
David Lindor.
LH Giuse Thân Văn Hòa và Anna Nguyễn Thị Thục.
LH Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Thứ Sáu 17/10: 8g00 sáng
David Lindor. Lope Censer. Luis Estillore.
LH Giuse Thân Văn Hòa và Anna Nguyễn Thị Thục,
LH Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
Xin được như ý nguyện.
Eduvigis Estillore on Birthday Thanksgiving.

Thứ Bảy 18/10: 8g00 sáng
LH Giuse Thân Văn Hòa và Anna Nguyễn Thị Thục.
LH Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc.
LH Giuse Nguyễn Minh Thành.

Saturday 10/18: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor. Dottie Cole.

Thứ Bảy 18/10: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành. Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Biểu (lễ giỗ).
 LH Teresa Phạm Thị Liễu, Phanxicô Xavie Johnny Khúc và Vincente Trần Đức Kế.
 LH Maria và Đominicô (lễ giỗ). LH Maria Hoàng và Maria Nguyễn.
 LH Maria Nguyễn Thị Phin (lễ giỗ). LH Phêrô Nguyễn Văn Triết (lễ giỗ) và Anna Vũ Thị Sự.
 LH Maria Nguyễn Thị Phấn. Tạ ơn Chúa và xin bình an và cầu cho LH Giuse Nguyễn Hường.
 LH Anna Đào Thị Ngọc. LH Antôn Nguyễn Văn Lạc và Maria Nguyễn Thị Ước.

Chúa Nhật 19/10:

7g30 sáng

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự. 2 LH Ngọc và Mười.
 LH Nghi và Năm. LH Giacôbê và LH Maria. Xin ơn chữa lành cho những người thân.
 LH Giuse Vũ Lâm. LH Giuse Thân Văn Hòa, Anna Nguyễn Thị Thục.
 LH Phêrô Phạm Hòa và Matta Hoàng Thị Lộc. LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
 LH Micae (lễ giỗ). LH Catarina Phạm Thị Sao (lễ giỗ). LH Maria Nguyễn Thị Phụng.
 LH Giuse Trần Công Tạo (lễ giỗ).

Sunday 10/19:

9:30 am

Marie Schmid and Ray. Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers

Chúa Nhật 19/10:

11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
 LH Anna Đỗ Thị Hương. LH Phêrô. LH Giuse Phạm Kim Đông và Anna Đào Thị Sinh.
 Cầu cho LH Tiên Nhân. Cầu cho các linh hồn. LH Maria Phạm Thị Sang và Gioan Kim Tường Phạm.

Sunday 10/19:

1:30 pm

Father Hal Murphy.



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN 05/10/2025

Lễ cuối Tuần \$10,374.00 Qua mạng \$1,180.69

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 11/10/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh
 Bài Đọc I: Cô Trần Lý
 Bài Đọc II: TNTT
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

Chúa Nhật 12/10/2025

7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng
 Bài Đọc I: Cô Ngọc Bích
 Bài Đọc II: Ông Trần Tiến
 Trao Minh Thánh: Ông Đồng và Ông Đoan

Chúa Nhật 12/10/2025

11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu
 Bài Đọc I: Ông Túy
 Bài Đọc II: Cô Trần Lan
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Thuận

Thứ Bảy 18/10/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân
 Bài Đọc I: Cô Ngô Chinh
 Bài Đọc II: TNTT
 Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Cổ Xuân

Chúa Nhật 19/10/2025

7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát
 Bài Đọc I: Hội Legio
 Bài Đọc II: Hội Legio
 Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 19/10/2025

11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy
 Bài Đọc I: Bà Mai
 Bài Đọc II: Ông Trần Đức
 Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Cầu



Thánh Lễ Kỷ Niệm Thành Hôn 2025



Kính mời các đôi hôn nhân, bất kể năm kỷ niệm nào, làm mới lại lời thề nguyện thủy chung.

**Lễ Thánh Gia Thất
11:30 am Chúa Nhật 28.12.2025**

&

*Tiệc mừng sau Thánh Lễ
tại Trung Tâm Sinh Hoạt*

Lệ phí tham dự \$350 (gồm hoa, trang trí & bàn tiệc 10 người)
Ghi danh tham dự xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 773-338-8910
Thời gian ghi danh: đến hết ngày 30/11/2025. Tối đa 25 đôi.
Muốn biết thêm chi tiết,
xin liên lạc với AC Tùng Trinh 773-316-2886 hoặc 773-320-8226



Gx. Chúa Giêsu Hải Đồng — Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi — Chicago